

圆 / 圆 / 圆 / 圆 / 爱 / 科 / 学 / 丛 / 书



名著中的 科学

海底两万里

(法) 凡尔纳 原著



董亚编绘



海峡出版发行集团 | 福建少年儿童出版社

THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

团 / 团 / 圆 / 圆 / 爱 / 科 / 学 / 丛 / 书



名著中的 科学

海底两万里

(法) 凡尔纳 原著



登亚编绘



海峡出版发行集团 | 福建少年儿童出版社
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

图书在版编目 (C I P) 数据

海底两万里/登亚编绘. —福州: 福建少年儿童出版社, 2010. 4

(名著中的科学·团团圆圆爱科学丛书)

ISBN 978 - 7 - 5395 - 3681 - 1

I. 海… II. ①登… III. ①科学幻想小说 - 法国 - 近代 - 缩写本 IV. ①I565. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 042608 号

海底两万里

——名著中的科学·团团圆圆爱科学丛书

编 绘: 登 亚

出版发行: 海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社

社址: 福州市东水路 76 号 邮 编: 350001

http: //www. fjcp. com e - mail: fcph@fjcp. com

经 销: 福建新华发行 (集团) 有限责任公司

印 刷: 福州德安彩色印刷有限公司

厂 址: 福州金山浦上工业园区 B 区 42 幢

开 本: 890 × 1240 毫米 1/20

印 张: 6 字 数: 100 千字

版 次: 2010 年 4 月第 1 版 印 次: 2010 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5395 - 3681 - 1

定 价: 18.00 元

如有印、装质量问题, 影响阅读, 请直接与承印者联系调换。

写给小读者的话



幕布再一次被拉开，这儿有荒诞的喜剧和庄严的悲剧，这儿有美好的亲情和绝望的复仇，这儿有生存和死亡的抉择、道德和情感的彷徨。对孩子来说，所有这一切都来自于名著之中。

名著是老一辈送给孩子们最好的礼物，它伴随着一代又一代孩子走过奇思幻想的童年。但是，当孩子捧起名著的时候，我们常常想，名著应该怎么读？

其实，名著也可以这样读：用锐利的眼睛去发现隐藏在字里行间的一些科学知识，用科幻的思维方式去推测一些有可能出现的奇迹，用实际行动去证实一下它的真实性。

本套丛书向孩子推荐这样一种阅读方法：在阅读故事的同时，更深入地了解一些与时事贴近的科学知识。本书设计的知识模块包括“大开眼界”、“科学应用”、“科学趣闻”、“科学档案”、“科学探索”、“人与自然”等，可以激发孩子对科学知识的热爱，激发他们努力去探索的欲望。

编 者



目录

MULU

海上怪物 1

“林肯号”上的朋友 3

冒险行动 5

神奇的“诺迪列斯号” 9

海底博物馆 28

海底森林打猎 33

美丽的太平洋 44

“诺迪列斯号”搁浅了 49

陆地上的两天 52

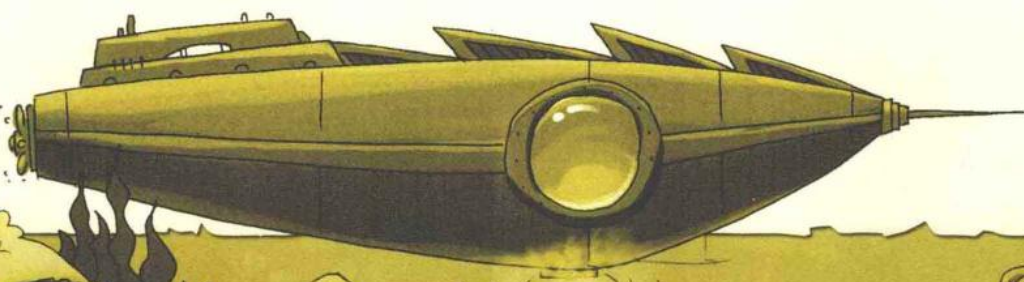
土人的进攻 57

海底葬礼 61

印度洋中的怪事 64



大海的眼泪	66
海中捕鲛	71
从红海到地中海	74
大西洋海底城	80
大西洋中的海港	84
海底世界的照片	86
恶战大头鲸	90
南极探险记	93
冲破海底冰牢	100
大战枪乌贼	104
海上屠杀	107





海上怪物

nián shì jiè gè dà hǎi yángshang jiē lián fā shēngshén mì shì jiàn

1866年，世界各大海洋上接连发生神秘事件。

hěn duō chuán zhǐ de chuányuán dōu shuō tā men zài hǎi shang yù dào yí gè guài wu
很多船只的船员都说他们在海上遇到一个“怪物”，
zhè ge guài wu xíng zhuàng xiàng yí gè fǎng chē shang de fǎng chuí shēn shang fā chū yí
这个怪物形状像一个纺车上的纺锤，身上发出一
shǎn yì shǎn de lín guāng tǐ jī bǐ zuì dà de jīng hái yào dà yóu dòng qǐ lái
闪一闪的磷光，体积比最大的鲸还要大，游动起来
yě bǐ jīng hái yào kuài
也比鲸还要快。

zuì chū rén men zài ào dà lì yà hǎi àn fā xiàn zhè ge yóu dòng de jù
最初，人们在澳大利亚海岸发现这个游动的巨

dà wù tǐ hái yǐ wéi tā shì àn jiāo hòu lái yǒu rén zài tài píng yáng shang
大物体，还以为它是暗礁。后来，有人在太平洋上
yě pèng dào le tā fā xiàn guài wu de xiāo xī bú duàn cóng shì jiè gè dì chuán
也碰到了它。发现怪物的消息不断从世界各地传
lái lìng rén zhèn jīng de shì guài wu jū rán zhuàng huài le hǎo jǐ sōu dà lún
来，令人震惊的是，怪物居然撞坏了好几艘大轮
chuán yú shì rén men xià jué xīn chú diào zhè ge kě pà
船。于是人们下决心除掉这个可怕

de hǎi shang guài wu
的海上怪物。



2008年12月26日,中国人民解放军海军舰艇编队从海南三亚起航,赴亚丁湾、索马里海域打击海盗,执行护航任务。这次舰艇编队包括两艘驱逐舰和一艘补给舰。驱逐舰是直接执行战斗任务的,叫战斗舰艇;补给舰执行辅助战斗任务,叫辅助战斗舰艇。

“林肯号”是一艘战斗舰艇,当然是军舰的一种。《海底两万里》中的故事发生在19世纪中后期,那时候的军舰自然不如今天技术发达。现代战舰种类繁多,又分为水面舰艇和潜艇两大类。

jiù zài gè guó zhèng fǔ bù zhī dào zěn me bàn de shí hou běi měi hé zhòng guó fā biǎo le shēng míng tā
就在各国政府不知道怎么办的时候,北美合众国发表了声明,他
men jiāng pài chū zhuāng bèi jīng liáng de zhàn jiàn lín kěn hào qù bǔ zhuō guài wu měi guó hǎi jūn bù zhǎng hé bó xùn
们将派出装备精良的战舰“林肯号”去捕捉怪物。美国海军部长何伯逊
yě yāo qǐng wǒ cān jiā cǐ cì xíng dòng jiē dào hé bù zhǎng de lái xìn wǒ mǎ shàng fēn fu pú rén kāng sāi ěr
也邀请我参加此次行动。接到何部长的来信,我马上吩咐仆人康塞尔

wèi wǒ shōu shí xíng lí hěn kuài wǒ men gǎn dào le lín kěn hào tíng bó de mǎ tóu
为我收拾行李。很快,我们赶到了“林肯号”停泊的码头。
fǎ lǎ gǔ sī lìng shí fēn kè qì de yíng jiē le wǒ tā shuō ā lóng nà sī jiào shòu
法拉古司令十分客气地迎接了我。他说:“阿龙纳斯教授,
nǐ néng cān jiā zhè cì xíng dòng tài hǎo le
你能参加这次行动,太好了!”

xià wǔ sān diǎn lín kěn hào chū fā le
下午三点,“林肯号”出发了。





“林肯号”上的朋友们

fǎ lǎ gǔ sī lìng shì yí wèi fēi cháng yōu xiù de chuán zhǎng lín kěn hào de chuányuán dōu fēi cháng pèi
法拉古司令是一位非常优秀的船长，“林肯号”的船员都非常佩
fú tā quán tǐ chuányuán duì nà tóu guài wu biǎo xiàn chū le jí dà de rè qíng hěn rèn zhēn de zài hǎi miàn shàng
服他。全体船员对那头怪物表现出了极大的热情，很认真地在海面上
sōu xún qǐ lái wǒ dāng rán yě méi xián zhe zhēn xī wàng zì jǐ néng duō zhǎng jǐ shuāng yǎn jīng zuì lìng rén xīn
搜寻起来。我当然也没闲着，真希望自己能够多长几双眼睛。最令人欣
wèi de shì fǎ lǎ gǔ sī lìng qǐng lái le dǎn dà yòu jī zhì ér qiě bǔ jīng běn lǐng gāo qiáng de ní dé lán
慰的是法拉古司令请来了胆大又机智，而且捕鲸本领高强的尼德·兰。

néng gòu jié shí ní dé lán shǐ wǒ de xīn qíng hěn yú kuài wǒ hěn jīng pèi zhè wèi yǒng gǎn de péng you
能够结识尼德·兰使我的心情很愉快，我很敬佩这位勇敢的朋友。

kě wǒ zǒng jué de ní dé lán bìng bù xiāng xìn cún zài shén me guài wu yīn wèi tā cóng bù hé dà jiā tǎo
可我总觉得尼德·兰并不相信存在什么怪物，因为他从不和大家讨

lùn zhè jiàn shì
论这件事。



yí gè měi lì de huánghūn wǒ hé ní dé lán yí dào zuò zài jiǎ bǎnshàng liáo tiān dāng wǒ bǎ huà
一个美丽的黄昏，我和尼德·兰一道坐在甲板上聊天。当我把话
tí zhuǎndào jù dà de guài wu shàng lái shí gāng cái hái shí fēn jiàn tán de tā jiù yì yán bù fā le
题转到巨大的怪物上来时，刚才还十分健谈的他就一言不发了。

wǒ wèn tā shì bú shì zài huái yí wǒ men xúnzhǎo de mù biāo shì fǒu cún zài tā shuō wǒ zhī dào wú lùn
我问他是不是在怀疑我们寻找的目标是否存在。他说：“我知道无论
jīng de lì liàng zěn me jù dà yě jué duì zhuàng bú huài xiàng sī gè tuō yà hào zhèyàng de gāng chuán
鲸的力量怎么巨大，也绝对撞不坏像‘斯各脱亚号’这样的钢船。”

wǒ xiàng tā jiě shì hǎi zhōng kěn dìng yǒu zhèyàng yì zhǒng
我向他解释，海中肯定有这样一种
dòng wù tā yǒu zhe jù dà ér jiān gù de shēn qū shì wán
动物，它有着巨大而坚固的身躯，是完
quán yǒu kě néng jiāng gāng chuán zhuàng pò de
全有可能将钢船撞破的。

huò xǔ tā gēn běn jiù bú shì shén me shēng wù ne zhè
“或许它根本就不是什么生物呢！这
dào dǐ shì shén me ne nán dào ní dé lán mǎn huái
到底是什么呢？难道……”尼德·兰满怀
yí huò de nán nán zì yǔ dào
疑惑地喃喃自语道。

科学智慧库

“林肯号”是一艘钢船，但是我们知道，把一块普通的铁块放在水里，一定会沉到水底。但是为什么钢铁做成的船却能浮在水上呢？这是因为一个物体在液体中受到的向上的浮力，等于物体排开的液体的重量。同样重量的东西，体积变大了，排开的液体也多，受到的浮力也就大。这就是钢船能浮在水上的原因。将钢铁做成船，体积变大了，排开的水多了，船受到的浮力大于造船用的钢铁的重量，船就能浮在水上了。

冒险行动



lín kěn hào zài dà xī yáng shàng háng xíng le jǐ tiān yì zhí méi yǒu pèng dào shén me yì wài
“林肯号”在大西洋上航行了几天，一直没有碰到什么意外。

chuán yuán men de shén jīng dōu jí dù jǐn zhāng zài jiā shàng yǒu xiē rén cuò rèn ér yǐn qǐ de sāo dòng gèng
船员们的神经都极度紧张，再加上有些人错认而引起的骚动，更
jiā jù le chuán yuán men de jǐn zhāng hé pí bèi zhè zhǒng jǐn zhāng hé pí bèi fā zhǎn chéng le shī wàng jì ér
加剧了船员们的紧张和疲惫。这种紧张和疲惫发展成了失望，继而
shì fèn nù zuì hòu yǎn biàn chéng le dòng yáo
是愤怒，最后演变成了动摇。

qí shí rén shì hěn róng yì cóng yí gè jí duān zǒu dào lìng yí gè jí duān de dāng chū rè liè yōng hù zhè
其实，人是很容易从一个极端走到另一个极端的。当初热烈拥护这
cì yuǎn zhēng de chuán yuán xiàn zài biàn chéng le zhè cì xíng dòng de jī liè fǎn duì zhě rú guǒ bú shì fǎ lǎ
次远征的船员，现在变成了这次行动的激烈反对者。如果不是法拉
gǔ jiàn zhǎng lì chǎng jiān dìng lín kěn hào kě néng zǎo jiù diào tóu huí qu le
古舰长立场坚定，“林肯号”可能早就掉头回去了。

gè yuè guò qu le hái shì méi yǒu fā xiàn guài wu de zōng yǐng
3个月过去了，还是没有发现怪物的踪影。



大开眼界

《海底两万里》中的“两万里”是一种约定俗成的译法。里面的“里”应该是法国“古里”，法国“古里”又有海陆之分，一古海里约合 5.556 千米，一古陆里约合 4.445 千米；既然是在海底周游，这里的两万里，理应为两万古海里。

书中还提到了英里和英尺，这曾经是英国及英联邦国家的标准长度单位。一英尺就是一个成年男子一只脚的长度。而德国人则以首先从教堂里走出来的 16 个男人左脚长度的平均值作为一英尺。1 英尺=12 英寸，3 英尺=1 码，1 英里=5280 英尺，1 英寸=2.54 厘米。

zhè tiān yè sè lǒngzhào le zhěng gè hǎi miàn

这天，夜色笼罩了整个海面，

lín kěn hào yǐ shǐ dào le lí rì běn hǎi àn bú dào yīng lǐ yīng lǐ gōng lǐ de hǎi yù
“林肯号”已驶到了离日本海岸不到 200 英里(1 英里=1.609 公里)的海域。

tū rán zhàn zài jiǎ bǎn shàng de ní dé lán dà hǎn yì shēng nà jiā huò zài nà er
突然，站在甲板上的尼德·兰大喊一声：“那家伙在那儿！”

tīng dào hǎn shēng chuán yuán men fēn fēn pǎo dào jiǎ bǎn shàng wǒ kàn dào le nà
听到喊声，船员们纷纷跑到甲板上。我看到了那

ge guài wu qián zài lí lín kěn hào dà yuē mǐ yuǎn de shuǐ miàn fā chū shí fēn
个怪物潜在离“林肯号”大约 300 米远的水面，发出十分

qiáng liè ér shén mì de guāng
强烈而神秘的光。

chuán yuán men huāng zuò yì tuán fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng jiào dà jiā zhèn jìng
船员们慌作一团，法拉古舰长叫大家镇静。

tā duì wǒ shuō zài méi yǒu nòng qīng nà ge guài wu de zhēn xiàng zhī qián wǒ
他对我说：“在没有弄清那个怪物的真相之前，我

men bù néng qīng jǔ wàng dòng děng dào tiān liàng zhī
们不能轻举妄动。等到天亮之

hòu qíng kuàng jiù néng duì wǒ
后，情况就能对我

men yǒu lì yì xiē
们有利一些。”

zhěng gè yè wǎn chuán yuán men dōu jǐn zhāng de zài jiǎ bǎn shàng shǒu wàng zhe lín kěn hào bǎo chí dī
整个夜晚，船员们都紧张地在甲板上守望着，“林肯号”保持低
sù xíng shǐ nà ge guài wu yě yǐ dī sù jǐn jǐn wěi suí zhe lín kěn hào yóu rú hēi yè zhōng de yōu líng
速行驶，那个怪物也以低速紧紧尾随着“林肯号”，犹如黑夜中的幽灵
yì bān
一般。

tiān zhōng yú liàng le lín kěn hào màn màn xiàng guài wu kào le guò qù tā cháng cháng de hēi sè qū
天终于亮了，“林肯号”慢慢向怪物靠了过去，它长长的黑色躯
tǐ fú chū shuǐ miàn mǐ zuǒ yòu wěi ba yòng jù dà de lì liàng pāi jī zhe hǎi shuǐ xíng chéng le yí gè gè
体浮出水面 1 米左右，尾巴用巨大的力量拍击着海水，形成了一个
hěn dà de xuán wō gū jì tā de cháng dù zài mǐ yǐ shàng tā de hū xī fāng shì hé bǔ rǔ dòng wù jīng
很大的旋涡。估计它的长度在 76 米以上，它的呼吸方式和哺乳动物鲸
lèi shì yí yàng de wǒ qīng chǔ de kàn dào liǎng dào shuǐ zhù hé qì tǐ cóng tā zōng sè de bí kǒng pēn le chū lái
类是一样的。我清楚地看到两道水柱和气体从它棕色的鼻孔喷了出来，
zài kōng zhōng xíng chéng le yí dào gāo gāo de bái sè shuǐ zhù
在空中形成了一道高高的白色水柱。



大开眼界

小说中，人们怀疑海中怪物是鲸。鲸虽然生活在海里，但是鲸并不是鱼类，而是一种哺乳动物，用肺呼吸。最大的鲸体长可达 30 米，最小也超过 6 米。目前，已知最大的鲸约有 160 吨重。鲸的体形像鱼，呈梭形，头部大，眼小，耳壳完全退化，颈部不明显。前肢呈鳍状，后肢完全退化；多数种类背上有鳍；尾呈水平鳍状，是主要的运动器官。有齿或无齿。鼻孔一个或两个，开在头顶。一般以浮游动物、软体动物和鱼类为食。胎生，通常每胎产一仔，以乳汁哺育幼鲸。



小说中,有专门的捕鲸手,可见捕鲸在当时是一种职业。由于鲸油是贵重的工业原料,历史上欧洲和美洲一些国家的捕鲸活动长盛不衰。自 20 世纪中叶起,由于过度猎捕导致资源衰退以及国际上对捕鲸的限制,捕鲸业已趋衰落。中国自 1981 年起已完全停止捕猎鲸鱼。1946 年在华盛顿召开国际捕鲸会议,由 15 国政府签署了国际捕鲸管制公约,1948 年 7 月条约生效。日本在 1987 年重新开始捕鲸活动,理由是为了科研活动。

zhè shí fǎ lǎ gǔ jiàn zhǎng jué dìng zhí jiē yòng pào hōng jī
这时,法拉古舰长决定直接用炮轰击。

yí wèi lǎo pào shǒu zǒu dào pào tái qián tā bǎi hǎo pào wèi miáo zhǔn le hěn cháng shí jiān suí zhe yī
一位老炮手走到炮台前,他摆好炮位,瞄准了很长时间,随着一
shēng pào xiǎng pào dàn fēi le chū qù zhèng hǎo luò zài nà guài wu shēn shàng kě shì zhè fā pào dàn duì tā
声炮响,炮弹飞了出去,正好落在那怪物身上。可是,这发炮弹对它
méi yǒu zào chéng yī sī shāng hài
没有造成一丝伤害。

yè mù yòu yī cì jiàng lín le chuán yì diǎn diǎn de kào jìn
夜幕又一次降临了,船一点点地靠近

guài wu bǔ jīng gāo shǒu ní dé lán jiāng gē bo shǐ jìn yī huī
怪物,捕鲸高手尼德·兰将胳膊使劲一挥,
yú chā xiàng jiàn yī bān de fēi le chū qù zài yú chā pèng dào guài
渔叉像箭一般地飞了出去。在渔叉碰到怪
wu de shùn jiān guài wu fā chū de qiáng guāng zhòu rán xī miè
物的瞬间,怪物发出的强光骤然熄灭。
měng rán jiān liǎng gǔ jù dà de shuǐ liú měng pū dào lín kěn hào
猛然间,两股巨大的水流猛扑到“林肯号”
de jiǎ bǎn shàng chōng dǎo le jiǎ bǎn shàng de chuán yuán chōng duàn
的甲板上,冲倒了甲板上的船员,冲断
le hù qiáng wéi gān de shéng suǒ
了护墙桅杆的绳索。

jiē zhe lín kěn hào bèi hěn hěn zhuàng le yī xià wǒ
接着,“林肯号”被狠狠撞了一下,我
zài chuán lán gān páng méi yǒu zhàn wěn bèi jù dà de chōng jī lì
在船栏杆旁没有站稳,被巨大的冲击力
pǎo rù hǎi zhōng
抛入海中。





神奇的“诺迪列斯号”

zài hǎi zhōng wǒ bìng méi yǒu bèi xià de jīng huāng shī cuò wǒ shǐ
在海中，我并没有被吓得惊慌失措。我使
jìn dēng zheshuāng jiǎo zhēng zhá zhe fú chū le hǎi miàn
劲蹬着双脚，挣扎着浮出了海面。

guò le yí huì er zhèng dāng wǒ jīn pí lì jìn yí diǎn er yí
过了一会儿，正当我筋疲力尽、一点儿一
diǎn er wǎng xià chén de shí hou hū rán yì zhī yǒu lì de shǒu lā zhù le
点儿往下沉的时候，忽然一只有力的手拉住了
wǒ yì zhí bǎ wǒ tuī chū hǎi miàn
我，一直把我推出海面。

yuán lái shì nǐ ya kāng sài ěr nǐ yě shì bèi gāng cái nà yí
“原来是你呀，康塞尔。你也是被刚才那一
zhuàng pāo rù hǎi lǐ de ma
撞抛入海里的吗？”

bú shì de wǒ shì zì jǐ tiào xià lái de wǒ yào fú shì xiān
“不是的，我是自己跳下来的。我要服侍先
sheng ya
生呀。”



lín kěn hào xiàn zài zài nǎ er wǒ wèn
“‘林肯号’现在在哪儿？”我问。

xiānsheng nǐ jiù bú yào zài zhǐ wàng lín kěn hào le wǒ tiào xià lái zhī qián tīng shuō chuán shòu dào
“先生，你就不要再指望‘林肯号’了。我跳下来之前听说船受到了
le sǔn hài yǐ jīng bù néng zài zhǎng wò fāngxiàng le
了损害，已经不能再掌握方向了。”

nà wǒ men yí dìng yào wán dàn le
“那我们一定要完蛋了。”

xiānsheng wǒ men hái kě yǐ jiān chí jǐ gè zhōng tóu zài zhè jǐ gè zhōng tóu zhī nèi yě xǔ wǒ men
“先生，我们还可以坚持几个钟头。在这几个钟头之内，也许我们
néng jiù de liǎo zì jǐ
能救得了自己。”

kāng sāi ěr de xìn xīn hé lěng jìng gǔ wǔ le wǒ wǒ men xiān hù xiāng bāng máng tuō qu le yī fu rán
康塞尔的信心和冷静鼓舞了我。我们先互相帮忙脱去了衣服，然
hòu wǒ men jiù lún liú tuō zhe duì fāng zài hǎi miàn shàng piāo fú zhe
后，我们就轮流托着对方，在海面上漂浮着。

dào le líng chén yì diǎn zuǒ yòu wǒ sì zhī jiàn jiàn fā yìng bù néng zài líng huó de yóu dòng le zhè
到了凌晨一点左右，我四肢渐渐发硬，不能再灵活地游动了。这
shí kǎng sāi ěr de hū xī yě jiàn jiàn jí cù qǐ lái
时，康塞尔的呼吸也渐渐急促起来。

tū rán wǒ chù dào le yí gè jiān shí de wù tǐ jiē zhe wǒ gǎn jué dào yǒu rén lā wǒ kě shì
突然，我触到了一个坚实的物体。接着，我感觉到有人拉我。可是
wǒ kàn dào de bìng bú shì kǎng sāi ěr ér shì ní dé lán
我看到的并不是康塞尔，而是尼德·兰。

ní dé lán yòng yǒu lì de shǒu bì tuō qǐ wǒ wǒ gǎn dào zì jǐ yòu néng hū xī le
尼德·兰用有力的手臂托起我，我感到自己又能呼吸了。

nín yě shì gāng cái bèi pāo rù hǎi zhōng de ma
“您也是刚才被抛入海中的吗？”

shì de jiào shòu bú guò wǒ diào xià lái de shí hòu zhèng hǎo zhàn dào le yí gè fú dòng de wù tǐ shàng
“是的，教授，不过我掉下来的时候正好站到了一个浮动的物体上。
nà ge wù tǐ zhèng shì wǒ men zhuī zú de guài wu
那个物体正是我们追逐的怪物。”

